

Filosofía y Letras 1º Curso - 1943-44

15



*Literatura*

Biblioteca  
de  
Castilla y León

*M<sup>ra</sup> Carmen Martín Gaité*

*Fuente*



Biblioteca  
de  
Castilla y León



11  
A<sup>a</sup> del Carmen Martín Gaité

(Apuntes de clase)

EDAD MEDIA: Siglo XII.

Lección 1<sup>a</sup>: El poema de Mio Cid y la épica popular castellana.

La Edad Media como época primitiva de nuestra H<sup>a</sup> y como elaboración de nuestra cultura, ofrece un aspecto ingenuo simple e interesante, cuyas características son muy fáciles de fijar. Usando la terminología geológica diremos que la Edad Media tiene una organización tectónica y esta tectónica medieval consta de tres elementos:

La juglaría, manifestación **Biblioteca** literaria de los juglares.

La clerecía, manifestación literaria de los clérigos.

La Cámara del Rey, **Castilla y León** producción literaria importante.

En la producción de la juglaría nos encontramos con produc-



1) La palabra propina viene del latín propinare = beber y también en francés se llama pourceir = para beber.

tos literarios anónimos en general poemas, cantares, composiciones breves o romances etc... creados por los juglares. El público ~~de~~ de los juglares es analfabeto, por lo cual las manifestaciones de la juglaría representan directamente al pueblo (están íntimamente ligadas con la masa popular.)

La manifestación literaria de los clérigos aparece como una labor erudita. (la palabra clérigo en la Edad Media no tiene el sentido estricto que hoy le damos sino que significa únicamente hombre de formación intelectual) Frente a la producción literaria de la juglaría que nace en contacto del pueblo, se ve que esta producción elaborada por las clases cultivadas (mester de clerecía) Los juglares crean el mester (refranes, consejos, leyendas, cantares etc). Los juglares clérigos <sup>Biblioteca</sup> ~~eran~~ también poemas pero eruditos, crónicas en latín y castellano etc. Los juglares tenían por escenario la plaza pública; <sup>Castilla y León</sup> ~~el campo~~ y al final exigían o pedían del auditorio una propina (vino, dinero o prendas)



El escenario de los obispos no era la plaza sino el monasterio, foco de educación y de producción literaria (época anterior a la fundación de las universidades). En el monasterio los monjes eruditos componían las obras de clerecía. Gonzalo de Berceo tuvo toda la vida un cargo en S. Millán y dedicaba sus poemas a los favorecedores del monasterio de los cuales esperaba donativos.

Pasemos ahora a la Corte del Rey, foco de producción artístico-literaria tan importante como el monasterio. En este sentido tiene especial importancia la corte en la época posterior de la Edad Media <sup>(siglo XIII)</sup> en la cual la sociedad es ya más complicada que al principio en el siglo anterior. La corte del Rey en el siglo XII era humilde y sencilla pero en el siglo XIII sufre la influencia de los grandes países europeos y surgen los primeros anuncios de reforma. Se presenta la batalla al feudalismo, la corte se enriquece y aparece el movimiento intelectual que son los albores de <sup>de</sup> <sup>Castilla y León</sup> el renacimiento. También sufren reforma los órdenes religiosos cuyos miembros toman el nombre de



fratres o frailes (Sto Domingo de Guzman, San Francisco de Asis).

Los clérigos del siglo XII (cartujos, albigenses) tenían como norma repartir sus horas dando mayor importancia al trabajo de la tierra o sea, al material, mientras que los frailes se aislaban y daban más preferencia al trabajo del espíritu.

En el siglo XIII la organización fue lo suficientemente fuerte para permitir hacer <sup>organizarse</sup> cruzadas viajes ultramarinos etc.

La corte se organiza de un modo complicado si se compara con los siglos anteriores, aunque <sup>no</sup> con respecto a la organización actual de los estados modernos. La corte era tribunal y poder ejecutivo.

No existían ministros; había una cámara o asamblea de con-  
sejeros, origen de lo que, más tarde, serán parlamentos. En un  
pequeño espacio espiritual y material, la corte lo era todo.

De la corte de Alfonso <sup>de</sup> X de Castilla y León se saben los poemas líricos. (Estaba rodeado de una capilla de música y de aquí la noción mu-  
sical de sus poemas) y se <sup>realiza</sup> allí la labor más profunda.



de traductores. Sin embargo la más importante de las actividades de la cámara real es la crónica y acaso la labor más importante de Alfonso X sean sus dos crónicas (la crónica general y la grande e q<sup>ta</sup> ff<sup>ta</sup>) El cargo de los cronistas era oficial y remunerado. El rey era el ser lirico-legendario y para conmemorar sus hazañas era para lo que estaban los cronistas.

Los cronistas tienen especial importancia por que escribieron en prosa castellana. Los juglares habian escrito en verso, pertenecian al pueblo y el pueblo ni sabe hablar en prosa ni mucho menos la crea; Cuando se oye hablar al pueblo es cuando canta poniendo en el cantar una sátira mas o menos cruel, o cuando hace una caricatura grotesca. El pueblo crea toda clase de microarte, oficios manuales, <sup>Biblioteca</sup> <sup>de</sup> siempre costumbres, usos, técnicas pero la prosa es un <sup>de</sup> <sup>Castilla y León</sup> organo de que carece.

Los clérigos escribieron <sup>en</sup> <sup>versos</sup> castellanos (Berceo, Arcipreste) pero cuando escribian en prosa utilizaban siem-



por el latín en sus obras. Hasta ahora, pues, no había prosa.

La prosa castellana nace por ley de necesidad en la Cámara del Rey y como se impuso porque era necesaria, brotó de un modo genuino, característico. El Rey tenía que dirigirse a los suyos "en algún idioma" al redactar fueros, al dar órdenes y no podía hacerlo en latín que era una lengua muerta.

El nacimiento de la prosa tiene gran importancia en todos los países. Ocurrió lo mismo en Inglaterra, Francia y Alemania (La prosa que nació con los Hohenstauffen es la que luego recogerá Lutero)

De las tres manifestaciones la más antigua ~~por~~ es la juglaresca por una sencilla razón: Todo pueblo produce antes lo natural que lo elaborado. Y la juglaría pertenece a un orden humano natural. La mejor manera de precisar lo <sup>de</sup> que es el arte popular anónimo en lo que se refiere sobre todo a la <sup>de</sup> manifestación literaria sería darle el nombre de "Hª natural de la literatura española" en contraposición con

Biblioteca

Castilla y León



Espe

Espera

La "Hª cultural de la literatura española" (poesía y prosa cultas)

La cultura se construye sobre el individuo, nombre y fama. En cambio el estudio de la Hª natural de la literatura española equivale al estudio del idioma, del romancero, de los refranes, productos naturales adheridos inmediatamente al lenguaje como floraciones espontáneas (a veces los refranes nacen en la boca del pueblo como una interjección, sin pensar ni mucho menos su apance).

La poesía popular es un producto mítido del pueblo castellano. En la época remotísima cercana a la aparición del condado de Castilla el pueblo castellano crea una épica (poemas épicos). Esta creación épica o epos que produjo Castilla nació a la luz de la Hª con una gran capacidad. La característica principal de estos poemas es la anonimia en cuya <sup>evolución</sup> producción interviene el pueblo como base. No quiere decirse con esto que esté producido <sup>al por una</sup> por la <sup>de</sup> masa popular, es decir por una colectividad puesta de acuerdo para <sup>de</sup> ello. La masa como tal no crea colectivamente nada. El individuo siempre es el que crea; un individuo del

Biblioteca de Castilla y León



cual no importa el nombre. por que este individuo al crear se siente pueblo y una con un desinterés y una generosidad tales que se desprende de su obra y sin importarle la fama, la entrega al pueblo que hace suyo el poema, lo repite miles y miles de veces y así el primitivo nombre se esfuma. Es una situación de hecho que el poema no tiene nombre pero lógicamente ha tenido que tenerlo. Como los ejemplares populares son vivos, es decir no son libros ni pergaminos sino corazones y bocas, el autor ve reproducida su obra muchas veces por muchos individuos que al cantar van modificando el original con labor tan intensa que a veces ni su autor lo conoce. el pueblo al cantar es libre de introducir variantes, no tiene por que respetar lo que el no compuso. De estas variantes no es, pues, responsable el autor. En la esencia de lo popular está la irresponsabilidad.

v.g. En un antiguo romance castellano hay dos versiones. La 1<sup>a</sup> dice: Un pajecillo le llevaba <sup>de</sup> noticias del ausente; la 2<sup>a</sup> dice un pajarcillo. ¿Quien es responsable sino el pueblo de esta modificación? Es importantísimo porque de lo épico (paje) pasa a lo lírico (pájaro) y trae consigo



una refundición, un eje de expresión más intenso.

Así pues el pueblo se porta como si en efecto fuese ~~la~~ masa autor de la poesía popular y esta no fuese producida x el individuo aislado.

El cantar del Cid. Es el 1º monumento de la Literatura epopéica que ha llegado a nosotros. Anterior a este poema seguramente hubo una literatura de gesta épico-popular ~~de~~ como el Cid pero de diferentes caracteres que se ha perdido sin duda. Se trata de otra época, escuela y estilo. Por esta especie de prehistoria los poemas perdidos eran cortos, de unos 500 versos: La leyenda de los infantes de Lara, la de Fernán González, Bernardo del Carpio, Carlomagno, la condesa traidora, el cerco de Zamora, Sancho el fuerte, etc. Seguro que fueron tratados antes del Mis Cid y, aunque se han perdido los poemas, las leyendas que constituían la trama se han conservado y las ha refundido Menéndez y Pidal. La imaginación <sup>de</sup> castellana se ocupó en fantasear sobre leyendas que han surgido en el pueblo castellano y cerca de las cuales vivió el autor. Hay una sucesión rápida en la elaboración de la

Biblioteca  
de  
Castilla y León



leyenda que se forma en vida de los mismos protagonistas.

En otros países como es de siglos el trecho que media entre la vida del protagonista y la elaboración de la leyenda, esta resulta alejada de la Hª, llena de poderes fantásticos, enajada de milagros y sucesos extraordinarios cósmicos y vitales; Son leyendas muy trabajadas y en las cuales se deforma la Hª. Por el contrario las leyendas de Castilla son casi Hª pura y su elaboración es <sup>muy</sup> limitada. Son de carácter marcadamente realista e interviene en ellas una imaginación menos intensa y laboriosa.

El poema del Cid es de todo este edificio en ruinas el más antiguo de los monumentos conservados. Es anónimo porque el juglar que lo compuso no tenía interés ninguno en mantener su nombre; como sonía y cantaba como los pájaros del campo. <sup>Propio</sup> Este mismo espíritu popular explica la anonimidad general de las grandes catedrales de la Edad media; había una elaboración <sup>de</sup> y una aportación colectiva en un ambiente popular. Había orgullo y alegría en todos al ver "su obra"; son productos, obras de arte impregnadas, transidas del penoso trabajo común)



Gracias al estudio decidido y entusiasta que el Sr. Menendez Pidal ha hecho del poema se ha llegado a conclusiones interesantes.

Se cree que el juglar escribía hacia 1140 y que era de Medinaceli o de la comarca ya que dedica mitos de versos a narrar detalles del paso del Cid por esta región y en cambio da menos importancia a otras cosas que la tienen mayor. Conocía los lugares por donde pasaba el Cid y era contar sus hazañas. Está tan cerca el juglar del héroe que acaso en alguna ocasión siendo niño ~~le~~ vio al propio Cid viviente pasar de lejos.

Los cantares de gesta no tenían lectores. el n.º de ejemplares era reducidísimo ya que solo eran para el uso del juglar que se ayudaba de esta copia para recitarlo. A pesar de no conocer el nombre del autor del poema conocemos el nombre del copista <sup>nombre</sup> que aparece con la copia del cantar en un pergamino <sup>Biblioteca</sup> venerable que se conserva. Pero este copista al copiar lo hace a mas <sup>de</sup> siglo y medio de distancia de la vida del autor. En tal trecho <sup>Castilla y León</sup> ha cambiado la vida, las costumbres, el idioma; no entendía muchas veces lo que había de copiar y pervertía



Yo sea en 1307

la rima, hacía arreglos a su modo o fantaseaba sobre lo que le parecía. Este copista como se ha dicho deja su nombre: Pero Abad en Mayo de 1345<sup>(1)</sup> (al final del poema) Va cediendo poco a poco el desinterés de lo popular y surgiendo el deseo de individualidad. Al terminar el cantar con otra clase de letra y tinta (Menendez Pidal ha empleado para convencerse reactivos químicos) dice: El romance es leído; dadnos del vino.

- El poema del Cid se compone de cerca de 3700 versos y su métrica es de capital importancia considerándose como una de aquellas épocas que de un modo señalado cambian la esencia misma de la métrica. Es de importancia saber en que consisten estas innovaciones y conocer su porqué: La métrica del Mio Cid es irregular; no lleva las condiciones legales de lo que en otras épocas era una métrica, ni tiene las reglas comunes ~~las reglas comunes~~ a la poesía en los países de cultura.

Para ser perfecto un verso ha de poseer cesura (una pausa o silencio interior que divide al verso <sup>de</sup> ~~muvemente~~) y ha de llevar pies rítmicos de que es capaz de hacerse cargo el oído del hombre; pero no basta esto si-

Biblioteca

Castilla y León



1) Tiene ritmo, sin duda pero no se sabe la ley que lo rige.

(13)

no que la cesura ha de ir en determinado lugar y los pies en determinado número completándose, pues, el concepto de cesura con un concepto de localización y llevándolo aparejado el concepto de pie rítmico otro de número. El verso puede tener rima o no tenerla: si la tiene es consonante, asonante o aliterante, según que después de la última sílaba acentuada <sup>de la palabra</sup> coincidan las vocales y las consonantes, solo las vocales o solo las consonantes (esta es la menos corriente).

El verso del *Mio Cid* es un verso muy primitivo: tiene como elemento esencial la cesura que no falta nunca. Sin embargo es muy difícil deslindar los pies rítmicos del poema <sup>además</sup> y tras después de un arduo trabajo se logrará veríamos que reina allí la anarquía más absoluta. La poesía medieval de nuestro antiguo epos interpreta el ritmo de otra manera, que <sup>Biblioteca</sup> acazo nosotros hoy no comprendemos. (1)

El verso del *Mio Cid* corresponde <sup>de</sup> históricamente al verso "horridus" romano. Después de estadísticas <sup>Castilla y León</sup> se ha comprobado que salvo contadas excepciones hay menos acentos en los 1<sup>os</sup> hemistiquios que en los segundos.



En los nibelungos por ejemplo hay una ley concreta de ritmo: Si en tres acentos los primeros hemistiquios y cuatro los segundos.

La cesura en el Cid también existe pero no divide al verso en dos partes iguales. Una ley fija en el poema es la rima que es asonantada y así como en los romances asueñan todos los versos pares aquí riman todos los versos sin excepción. No consta de estrofas sino de series distintas de versos que rinden el mismo oficio que las estrofas; Cambia la serie cada vez que cambia el tema o asunto.

El códice en que se conserva el cantar del mio Cid no está completo. Por injuria del tiempo le faltan algunas hojas al comienzo y en el centro pero Menendez Pidal ha restaurado de un modo científico estas lagunas valiéndose de la Crónica de Veinte Reyes: En España la cámara del Rey ha tenido por misión específica la crónica hecha tomando como base las leyendas y cantares de gesta. En la Corte del Rey sabio se hacía con un sentido lingüístico, <sup>de</sup> <sup>Castilla y León</sup> que parece totalmente de no-ción de H<sup>2</sup>; desarticulaban el verso como tal y lo ponían imperfecta-



mente en prosa, tanto que en la veta dura destacaban los versos fijos y claros, pasando este contenido a la crónica general. (Este afán ingenioso de esconder el verso nos recuerda al avestruz enorme que si se ve perseguida esconde la mimiscuta cabeza entre las alas).

Es tan pueril este deseo que en la crónica de Veinte Reyes se notan claramente los asonantes a-o, de lo que se ha valido Menéndez Pidal para reedificar las partes perdidas del cantar como el comienzo. Tambien el cantar del cerco de Zamora se ha reconstruido en esta forma-

parece el poema dividido en tres cantos o cantares a los que posteriormente se ha dado los nombres de Cantar del Destierro, cantar de las bodas y cantar de la afrenta y cuya separación está indicada por el mismo poeta al finalizar cada una de un modo temático.

La 1ª parte del poema es <sup>Biblioteca</sup> el principio del primer canto es de lo que se perdió y ha sido reconstruido. Al final de este canto no hay ningun verso que indique <sup>de</sup> <sup>Castilla y León</sup> que acaba así pero lo hay al principio del 2º Cantar de las bodas que comienza así: "Aquí  $\frac{1}{2}$  conpiega la



(1) Sedi se traduce por estaba con lo que vemos que en último término nuestro verbo ser procede de sedere = estar sentado, lo cual como la evolución de otras palabras tiene gran importancia porque retrata la psicología del pueblo español para el cual existir es estar sentado.

Gesta - de mio Cid el de Bivar", con lo cual indica que en la frase anterior a esta acababa la parte del destierro. Este 2º cantar termina con estos versos: "Las coplas deste cantar - aquí van acabando - El criador vos vata - con todos los son santos".

El 3º cantar del ~~destierro~~ la afrenta de Corpes empieza así: "En Valencia sedi (1) - mio Cid con todos los sos", y termina con estos versos que a la vez son los finales del poema: "Pasado es deste siglo - mio Cid de Valencia señor - el día de cinguaesma; - de Cristus ¡aya perdón! Así ffagamos nós todos - justos e pecadores! - Estas son las nuevas de mio Cid Campeador; - en este lugar - se acaba esta razón."

Como vemos el poeta ha dado tres nombres - gesta cantar y razón - a las partes o cantares en que se divide el poema.

El Cid como heroe popular se presenta en la Hª con dos nombres por sus tres nombres: propio patronímico y lugaréno (Rodrigo, Liaz de Bivar) siendo Rodrigo nombre y apelativo (el Cid no era de la alta nobleza sino infanzón) y aparece con el sobrenombre de Cid



procedente de Sidi, señor nombre que le dieron las onemadas árabes que estuvieron a su mando y le admiraban por su valor.

Para conocer más a fondo el ~~cantar~~ poema del Cid y su argumento conviene detallar ~~mas~~ su estudio con la lectura detenida.

Acaso el 3<sup>er</sup> cantar sea el más original y se ha creído que los anteriores le preparan. Son magníficos sus valores literarios y descriptivos al detallar la traición de los cobardes ricos-hombres de Carrión que dieron muestras de cobardía y ruindad.

Siglo XIII

Leción 2<sup>a</sup>. Mester de clerecía - Gonzalo de Berceo - Libro de Alexandre - Poema de Fernán González.

Biblioteca

La <sup>de</sup> palabra mester es de origen galaico-portugués; viene del latín ministerium (de la cual proceden <sup>palabra</sup> ministerio y ministro) e indica oficio, servicio; así como magisterium



da origen a palabras que significan enseñanza (maestro, mase).

Se ha dado el nombre de clerecía a un conjunto de clérigos.

La escuela del mester de clerecía sucede sin bruscas interrupciones invasión a los cantares de gesta de los juglares que poco a poco dejan de leerse, narrarse y vivirse <sup>hasta que</sup> a mediados del siglo XV desaparecen transformándose la épica en romance.\*

Al mester de clerecía se le ha llamado escuela poética. Esta denominación se sigue empleando por hábito aunque no es muy exacta ya que el mester de clerecía es algo más complejo: Toda la actividad de la cultura de entonces se refiere al mester de clerecía y se incluye en él.

- El mester de clerecía ya se inicia a fines del siglo XIII impera en todo el XIII y XIV y aun se infiltra un poco en el XV. Es una de esas escuelas que marcan un rumbo definido, y se mantienen y aun al extinguirse, después del tiempo dejan de una huella clara y precisa.

Lo mismo en la Literatura que en el arte en general ha habido estilos más imperantes que otros y también épocas de total anarquía



en los estilos como la presente, que a partir de 1850 en que el romanticismo en la arquitectura estaba ya cancelado y liquidado, ha habido una sucesión de estilos sin personalidad, sin vigor, inspirados en extrangerismos absurdos que con los nombres de super-realismo, cubismo, etc se disipaban enseguida. (algunos nacían en el extranjero y duraban acá dos o tres primaveras) De esta decadencia catastrófica de estilos nos salva la esperanza en ~~el~~ lo inesperado, en uno nuevo que surja pujante y destacado como en las buenas épocas.

\* La gran figura de historiador que es Menéndez Pidal quiere patentizarse como los juglares no acaban, con la irrupción de la clerencia, sino que perdura su sentido intrínseco a través del "vaso de bon vino" que aun pedirá Perceo. Todo sigue un clarísimo hilo de continuidad.

La sociedad en el siglo ~~XIX~~ <sup>Biblioteca</sup> se escinde, de una parte los iletrados, de otra los cultos con una gran vida de <sup>de</sup> biblioteca que empieza a formarse ahora. Con virtud de la costumbre de <sup>de</sup> <sup>Castilla y León</sup> ~~regalar~~ los elementos que sirven de asunto son de todo el pueblo; todos se hacen partícipes de ellos, todos los



viven, a todos les gustan. Esta poesía anónima va a pasar a manos de los eruditos que les dan un sabor medieval siendo el motivo las leyendas piadosas y vidas de santos. ¿Estas lecturas ¿van a quedar reducidas a un grupo de personas doctas? No. Un crítico alemán se ha imaginado a Perles sentado a la puerta del monasterio sirviendo de intermediario entre el pueblo y la cultura ya que como hombre culto sabe latín y como hombre popular sabe romance. La cuaderna vía constituye un metro ya definido con rima monorima en versos alexandrinos pero no está perfectamente pulida en un despacho, gana las almas, algunas veces falla la rima y en esta irregularidad ve Pidal que el autor ha sido arrastrado aun a su pesar por la popularidad\*.

Antes de entrar a fondo en el estudio del mister de Clerencia conviene ~~saber que~~ <sup>conocer</sup> antes de surgir <sup>Biblioteca</sup> Castilla hace mil años el idioma de la Península. Era bilingüe: había <sup>de</sup> árabe y un romance que por los pocos restos que ha dejado se <sup>Castilla y León</sup> puede deducir que era parecido al gallego y que se hablaba en León, Aragón y Toledo: no diptongaba (airo,



ciro) y conservaba la *f* inicial (farina) todo lo cual hace suponer que si Castilla no hubiese nacido aquel romance se habría extendido y ahora se hablaría gallego en la Península. Como restos literarios de esta época está el cancionero de Aben Guzmán poeta de Córdoba, el cual contaba sus "zejel" con estribillo en romance que era repetido por el pueblo. Esto quiere decir que la unión visigótica - lingüística se mantenía, o sea que la unidad española que habían mantenido los godos era este romance. En este estado de cosas surge Castilla en un rincón de España y nace un nuevo idioma, nuestro idioma, y una literatura en el Norte de Castilla en la región del alto Ebro. (El nuevo idioma diptomgaba la o, e, = fuente, diéresis) Así pues la literatura y el lenguaje popular nacen en Rioja.

El mester de clerecía - <sup>Biblioteca</sup> Como innovación importante usa una métrica regular, contrapuesta <sup>de</sup> a la juglaría a la que, con su métrica irregular (juzgan con <sup>Castilla y León</sup> menospreciada <sup>de</sup> gente inculta. ~~Castilla~~)

"Mester el trago fermoso, | non es de ioglaría | mester es sen peccado"



ca es de clerecia, / hablar curso rimado / per la quaderna via, /  
A silabas cuntadas, / ca es grant maestría". (Libro de Alexandre)

La poesia sabia propia de la clerecia emplea el tetrastrofo monorri-  
mo de sencillez elemental cuya forma es la siguiente:

1 <sup>er</sup> hemistiquio	7s    7s a	} mientras la serie del lid tenia por forma a a a a ..... a <sup>ca</sup> la clerecia separa los versos de cuatro en cuatro y hace la serie consonan- te.
2 <sup>o</sup> " "	7s    7s a	
3 <sup>o</sup> " "	7s    7s a	
4 <sup>o</sup> " "	7s    7s a	

La cesura está colocada regularmente y había el cuidado de  
contar las silabas ("A silabas cuntadas ca es grant maestría")

Es una estrofa elemental, ingenua, sencilla, como si la imaginación  
no tuviese vuelos más que para llegar a esta combinación. Ni siquiera  
se les ocurrieron las simplicidades <sup>Biblioteca</sup> a b a b, abba, a a b b o  
a a a b, quedando esta b libre para <sup>de</sup> rimar en la estrofa siguiente.

El mas ilustre y antiguo representante del mester de clerecia  
es Gonzalo de Berceo cuya figura llena de simpatía todo un capítulo  
<sup>Castilla y León</sup>



en la Edad Media. Representa mejor que nadie en España el tipo de poeta monasterial. Hay muchos estudios alemanes y franceses sobre esta clase de poesía y poetas. El N. de Castilla influido por Francia sigue el curso literario de Europa; en la Edad Media en la época anterior a la formación de las Universidades la cultura estaba concentrada en los monasterios, por esta palabra no solo entendemos el edificio si no algo mucho más complejo. Había en el monasterio un tipo de organización muy alto, es el único centro español donde estaba organizable la enseñanza constituyendo a la vez una amplia entidad social y <sup>de</sup> jurisdicción. La planta del monasterio es una plaza que tiene al lado la basílica y alrededor de la cual se agrupan las numerosas dependencias agrícolas, las viviendas para los que trabajan a la sombra del monasterio, las bibliotecas, los almacenes, los graneros, todo en <sup>de</sup> torno a una plaza. En H<sup>o</sup> de la Arquitectura la plaza típica <sup>Biblioteca</sup> <sup>de</sup> <sup>Castilla y León</sup> procede de la plaza monasterial. Este monasterio, albergando cientos de personas no era de origen



español sino el tipo europeo. En Castilla del Norte son importantes los monasterios cistercienses; suele haber una poesía y una música, así como cronistas propios de cada monasterio.

Gonzalo de Berceo, nacido no lejos de San Millán de la Coquilla (Rioja) vivía allí desde muy joven y está adscrito al monasterio (sin ser monje con el cargo de poeta; en 1.<sup>o</sup> lugar tenía el deber de cantar las vidas del santo ~~de~~ patrón del monasterio y de otros santos relacionados con este. Es tan monasterial Berceo que en una de sus obras le queja de que disminuyan las ofrendas y limosnas que la comarca hacía; es decir, una petición de limosna en favor del monasterio hecha a los labradores (En algunos puntos común con la propina del juglar.)

Como faltan datos de su vida se acude al análisis psicológico de sus obras, las cuales nos muestran un hombre lleno de bondad, sencillez, fe acendrada y devoción mariana. Biblioteca de Castilla y León En uno de sus poemas nombra su nombre (y que fue criado en su monje en S. Millán de Suso (arriba))

Hay una característica importante de los monasterios: la de estar li-



gados a la realeza siendo dependencias del Rey y constituyendo moradas eternas de él y de su familia. Había estudios, bibliotecas, museos y panteón destinados al Rey; cuando ya los monasterios constituyeron focos de cultura siguieron los Reyes siendo favorecedores del monasterio como Carlos Quinto con el de Yuste, Felipe II con el del Escorial y Felipe III con el foco importante de Elerecia de los jesuitas en Salamanca. Así tenemos una visión vitalmente total del monasterio.

Por eso Berceo canta para ~~los~~ el monasterio y sus favorecedores.

Hay algunas, muy pocas, noticias concretas de Berceo. Se encontramos en los documentos notariales detallados de vida jurídica muy extensa que tienen como testigos a los monjes y adscritos al monasterio.

También aparecen suscribiendo en los "cartularios" conjunto de rollos manuscritos en que se encuentran <sup>Biblioteca</sup> manuscritos los originales de compra, venta etc donde también firman los reyes <sup>de</sup> Castilla y León. En 1220 empieza a firmar Berceo como testigo, muy joven, ya <sup>Castilla y León</sup> ya diácono y la última fecha en que aparece su nombre es el 1246. "La Vida de Santa Oria";



su obra de Mandura más exquisita. Se deduce que es una obra de vejez, por lo que puede ser que naciese en el siglo XII aunque no sabemos con seguridad la edad que alcanzó. La obra de Gonzalo de Berceo fue bastante extensa; pasó toda su vida dedicado al trabajo y al estudio con una biblioteca monasterial por único depósito de cultura. Fácil es, pues, imaginarse en el monasterio departiendo con los monjes y leyendo vidas de santos y milagros de la Virgen escritos en latín por autores franceses y también hablando con la gente del campo a la puerta del monasterio, llevado de su espíritu popular. Berceo es a la par un autor monasterial, de clerecía <sup>un autor</sup> y popular. Este espíritu doble es propio de <sup>toda</sup> nuestra literatura que tiene siempre, hasta en lo más culto una raigambre popular.

El sentido, la vena de lo popular es sualidad por excelencia de la literatura española. <sup>Biblioteca</sup> por ejemplo los románticos franceses, alemanes no tienen en absoluto la popularidad, como ocurre con los principales autores extranjeros. <sup>de</sup> <sup>Castilla y León</sup> En cambio nosotros a pesar de que no nos destacamos por los infantes, a pesar de ir atrasados en los elementos cultos.



(1) Existe la diferencia entre leer un idioma o. g. alemán y saberlo, que es escribirlo.

(27)

tenemos los refranes en la <sup>copiamos</sup> savia popular de nuestra obra, el Quijote. Esta vena popular comienza ya en Berceo que es en cierto modo el precursor de Lope y de Cervantes. Nos dice: "Quiero hacer una prosa en roman paladino - (es decir claro, descifrado) en el cual suele el pueblo hablar a su vecino - Ca non so tan letrado por fer otro latino (con esto quiere indicar que no es capaz de escribir en latín a pesar de que sabe leerlo ya que para sus obras religiosas se inspira en la liturgia latina)" + "Bien valdrá según creo un vaso de bon vino"

Esta última estrofa nos hace posible imaginar también con facilidad a este monje tan santo y bonachón en la bodega apreciando, a pesar de su sobriedad el deber de saborear un buen vino. Mayor sencillez y popularidad no sabe imaginar. Es casi una petición a su auditorio. Es aquí donde ~~Bibliotecate~~ se unen los dos misteres y <sup>donde</sup> se nota el influjo de la juglaría sobre la clerecía.

El elenco de las obras ~~de Berceo~~ es muy sencillo de recordar. Tres vidas de santos; Sto Domingo, San Millán y Sta Oria; Los



Milagros, Loores y Quilo de Nuestra Señora y tres obras litúrgicas:

El Martirio de San Lorenzo (obra biográfica, que se puede incluir con las 3 primeras, del popularísimo santo), el Sacrificio de la Misa y Señales que aparecerán en el Juicio final obra escatológica (de la ciencia de Ultratumba) como una especie de catecismo en verso.

De estas obras se destacan por su importancia los milagros de la Virgen y la vida de Sta Oria. Berceo se nos muestra aquí fervoroso, devoto, como el poeta mariano por excelencia, en esta época de exploración milagrosa y de leyendas en que florece la literatura mariana. Casi siempre el tema de los milagros de Berceo es la Virgen acudiendo en auxilio del pecador que no ha perdido la fe en Ella. Esta obra está escrita con mucha soltura a pesar del encadenamiento del verso en la suaderna rima y con una ingenuidad extraordinaria así como la de Sta Oria. \*

Este humilde inspirado y fervoroso poeta <sup>de</sup> Castilla y León revela su modo de escribir teniendo delante un códice, el manuscrito latino. Como buen español temía mucho de historiador y narra los hechos regularmente. En la vida de



Santo Domingo de Guzmán le vemos casi esforzándose por traducir del latín; en el manuscrito que maneja faltan unas hojas y él así lo confiesa con toda sencillez: "De cual guisa salió decir no lo sabía - Ca falló el libro en qui lo aprendía - Perdióse un cuaderno mas non por culpa mía" - Es una declaración casi tan ingenua y trivial como si se lo confesara al Abad del monasterio disculpándose.

Pero este apego de Perceps a la fuente conocida no le hace perder su originalidad y animado del estímulo de popularidad da a sus obras una vida que no tienen las fuentes. Se observa su mentalidad primitiva y su imaginación elemental en algunas de sus obras como en aquel relato de los navegantes perecidos en un naufragio cuyo número exacto pretendían ~~adivinar~~ averiguar los supervivientes y los contaban por las palomitas blancas <sup>Bibliotecas</sup> del mar y volaban hacia el cielo como si se llevaran sus aldeas, las cuales vieron - "de so la mar nacer - tantos fueron <sup>Castilla y León</sup> tantas podrían ser - Vinieron palombiellas salir de so la mar - Blancos como nieves contra el cielo



volar - Predieren que eran almas quería Dios llevar - al santo pa-  
raíso, un glorioso lugar." - En otras composiciones nos muestra  
la deliciosa sensación que en él produce el paisaje como en aquella  
descripción de un prado: "la verdura del prado, la olor de las flores -  
la sombra de los árboles de temprados sabores - refrescaron me todo..."

Esta última frase es de una gran fuerza expresiva y parece comunicar-  
nos la sensación que experimenta Perceo -

En cambio otras veces da a sus versos un sabor popular algo chabacano,  
que desagrada.

Después de Perceo la escuela del mester de clerecía se ha organi-  
zado plenamente en cuanto a la métrica y la cuaderma via está en su ple-  
nitud. En cambio en cuanto al estilo se introduce una variedad temática.

El libro de Apolonio convirtió un material novelístico en tema de cuaderma  
via; es una novela bizantina en <sup>de</sup> sujeta a la cuaderma via. Narra las  
aventuras de Apolonio de <sup>Castilla y León</sup> ~~Castilla y León~~ y responde al nombre técnico  
de novela bizantina o helenística que es un producto literario que surgió



en el Mediterraneo en la época helenística (siglo II ó V) principalmente en Alejandría y Grecia llegando con su producción el mundo oriental y siendo traducidas al latín y de aquí al castellano.

Las primeras producciones de sentido novelístico surgieron en la India y con el Apologo oriental (Pachatantra) La fábula o acción entre animales no carece de cierto sentido de novela. Muy alejada de la India en el tiempo y en el espacio surge la novela bizantina que no tiene analogías con la fábula, sino que procede de un tratamiento arbitrario y fantástico de la geografía y de la Historia. La H<sup>ca</sup> propagada por un espíritu muy provisto de imaginación y desprovisto de facultades austeras de análisis había de dar como producto algo irreal, novelístico; sobre el cañamazo de la realidad histórica se iban tejiendo sucesos irreales dando ancho cauce a la imaginación. El <sup>Bibliotecario</sup> ~~mitológico~~ (Dalmacia, Magna Grecia etc) en las novelas bizantinas trató fantásticamente la H<sup>ca</sup> y también la Geografía. El falseamiento geográfico <sup>Castilla</sup> ~~Castilla~~ <sup>con</sup> ~~con~~ <sup>com</sup> ~~com~~ <sup>no</sup> ~~no~~ muy claro de la Geografía lo que ofrecía posibilidades de fantasía y exageración toman



do como base los libros. El fantasear sobre la Geografía condujo a poblar el mundo real conocido de monstruos de cosas inciertas y de fantasmas.

En realidad ya la Odisea de Homero es un germen de novela bizantina construida a base de la desvirtuación de lo geográfico.

Una novela bizantina traducida al latín con el nombre de Gesta Apollonii regis Tyri pasó a España y un monje casi solo traduciendo del latín construyó nuestro libro (Hª fantástica de Apolonio de Tiro y su hija Carisiana). El núcleo central son los amores de dos adolescentes separados por azares de la fortuna corriendo cada uno por su parte aventuras y trabajos hasta que al fin se unen. En las novelas de este tipo son de rigor los robos, los piratas, las desgracias que constituyen la trama y finalmente en el desenlace el reconocimiento de los protagonistas por una joya o señal en el cuerpo. <sup>Biblioteca</sup> Carisiana es la figura central que <sup>de</sup> <sup>Castilla y León</sup> imitó Cervantes en su "Gitanilla" que es una novela de corte realmente bizantino. El libro de Apolonio tiene un interés en cierto modo secundario por su falta de originalidad pero presenta gran interés por



la fecha que es anterior a Berceo y que nos demuestra que en esta época está ya organizada la cuaderma vía - El autor debió ser aragonés ya que a lo largo del poema se observan en la métrica rasgos de este dialecto. (Las traducciones de francés llegaron a España por el camino de Aragón).

El libro de Alixandre es la obra capital de la cuaderma vía. Es una obra original con influencias clásicas cuyo asunto es la h<sup>a</sup> de Alejandro Magno mezclada en el interior con la guerra de Froya. Es semianónimo: se achaca su paternidad a un Juan Lorenzo Segura de Astorga; esto es probable ya que la obra está escrita en dialecto Leonés (formas verbales irregulares - trujieren, comieren - , les cases et)

Aparte del enorme interés dialectal el libro de Alixandre tiene un interés en sí poético, es de gran envergadura. Su autor era un versificador muy hábil y muy Biblioteca de su técnica tratando de que no se confundiera con la jerga de... es grant maestría...)

Se inspira en obras de Castilla y León es original; narra la vida extraordinaria de Alejandro Magno, el heroe de los helenos inspirando



(1) Gutierre = Walter = Gualterio.

(2) No hubiese estado de más poner lo que dijo Muriel.

se en la 7<sup>a</sup> de Alejandro <sup>en latín</sup> de Tolomeo y de Quinto Curcio, traducidas al latín por Gautier de Chantillon. Este poema fue estudiado y versificado con toda libertad entregado el autor a los impetus de su propio genio. El interés por los temas clásicos en el siglo XIII es de gran importancia. La otra fuente del autor del poema fue una traducción de la Iliada en italiano de Guido de Colonna. Esta parte de la guerra de Troya está introducida como en un inciso en el poema aunque el tema principal y cauce de acción sea la 7<sup>a</sup> de Alejandro. El resultado fue magnífico. (2)

El poema de Fernán González es de otro tipo dentro de la cuader-  
navia. Es un poema épico de argumentos españoles sobre el funda-  
dor del condado de Castilla. Vemos pues la gran disparidad de te-  
mas dentro de la misma escuela del mestizaje de elevación.

Biblioteca

Para el <sup>componer</sup> poema de Fernán González <sup>de</sup> un monje de Arlanza tuvo a  
la vista un cantar de juglares <sup>de</sup> <sup>Castilla y León</sup> que narraba la historia de Fernán  
González, su nacimiento, prisión, liberación, amores, batallas poste-



nidas etc. El cantar viejo que tuvo delante se ha perdido y estaba compuesto en poesía irregular o de ~~clero~~ juglaría. La obra <sup>en</sup> el mister de clerecia es notable ya que el moxjel logró sostener el interés patriótico del cantar perdido.

### Lección 3<sup>a</sup>. Alfonso X el Sabio.

— Alfonso X tiene para nosotros un triple interés; el de su persona, el de su época y el de sus obras.

Del mismo modo que en la niñez del hombre está contenido todo el hombre y su cultura, el siglo XIII gracias al Rey Sabio es el siglo embrionario de nuestra nacionalidad!

La figura de Alfonso X es <sup>Biblioteca</sup> ~~Castilla y León~~ <sup>Castilla y León</sup> tan atractiva que solo puede ser comparada a la de un ~~rey~~ <sup>rey mago</sup>, rey entre los reyes. De todos los estudios medievales ~~Castilla y León~~ <sup>Castilla y León</sup> es el más seductor por lo evocador que es figurarnos a este Rey en medio de su corte, en una época en



1) La música estaba relacionada íntimamente con la juglaría.

que aun no se iniciaban las Universidades, rodeado de doctos de todas clases, como director de una asamblea, como ~~director~~ organizador de la cámara y encargado de dirigir los trabajos para escribir la H<sup>a</sup> de su patria; y en un aspecto más ameno de su producción rodeado de un coro de juglares y una capilla de música que le ayudan a componer su obra política y musical. (Las cantigas = divinidad que emana de la realeza)

Alfonso X se considera como la síntesis de múltiples actividades; hay en él un rudo de vectores y personalidades: Hay en su corte un tribunal presidido e instaurado por él en el que se elaboran y fallan pleitos; hay asimismo órganos de administración, de educación, de justicia de la patria, de legislación, de autoridad dirigidos y creados por el rey: He aquí su gran obra propia de la gran síntesis que precede a la división del trabajo. El mundo de hoy <sup>Biblioteca</sup> ~~plurificado~~ y organizado nace del total conjunto de actividades de Alfonso X y <sup>de</sup> ~~de~~ <sup>Castilla y León</sup> ~~de~~ vida en él. Aquella síntesis era una forma fecunda, primigenia, ~~embriónica~~ que había de engendrar la total constitución del Estado moderno.



El Rey Sabio es una figura psicológica y racial extraordinaria; era producto de un feliz cruce de sangre por ser hijo de Fernando III el Santo y D<sup>ca</sup> Beatriz de Suabia. La sangre alemana que se unía a la española le fué beneficiosa pues habiendo aspirado al sacro Imperio Romano fué el primer español que superó la mentalidad ibérica de su tiempo siendo capaz de albergar en su imaginación la idea del Imperio.

Esta idea no podía ser abarcada por las mentalidades hispanas, no podía tener acogida en los ideales de entonces ni adhesión de secuencia. Por eso fracasó. Se faltaron el estímulo y la adhesión de su pueblo.

Fuero una imaginación realmente germánica para concebir la idea de imperio ~~y en~~ una imaginación que no respondió al tipo peninsular sino que lo superó y en esto consistió su gran fracaso y su ruina.

En el final de sus días <sup>Biblioteca</sup> respecto emotivo en la vida del Rey Sabio, desposeido de la corona, <sup>de</sup> ~~compartido~~ por su hijo, hay en él algo de la figura trágica del Rey León <sup>Castilla y León</sup> tenía el consuelo de saberse ayudado por sus hijas y Alfonso X no. En nosotros; que de-



dicación mas noble y amable puede haber que pensar con interés en  
nuestros antepasados de H.<sup>o</sup>? Alfonso X el Sabio es una figura señera en  
el panorama español de la Literatura y de la Historia. (Bien)

Compuso numerosas obras que es necesario clasificar con orden y método,  
agrupandolas en obras históricas, jurídicas, científicas, literarias y traducciones.

Para todas ellas se acompañaba de verdaderos colegios de colaboradores.  
Siendo así, en la elaboración de sus obras; en que consistió la inter-  
vención directa del Rey? El Rey Sabio se propuso llevar a cabo su gran  
obra y no regateó esfuerzo ni dinero: Considerandolo bajo el aspecto  
económico pudo no ser provechoso para el erario del reino que el Rey  
crease un foco de cultura en la península, hostil a tal idea, esto pu-  
do motivar incluso rebeliones del pueblo, pero es imposible decir lo que  
representó para la posteridad. **Biblioteca** organizó su gran biblioteca y los có-  
dices que salieron de la cámara del Rey fueron realmente re-  
gios, de un lujo extraordinario. **Castilla y León** hoy los ejemplares mas va-  
liosos y ricos de un valor inestimable para nosotros. Antes de la impre-



ta los libros eran raros y de difícil adquisición. El Rey con sus tesoros podía hacer estos dispendios y los hacía sin reparar en la potencia económica.

Los códices conservados del Rey Sabio tienen unos pergaminos maravillosos y unas pastas extraordinarias y están miniados por los mejores artistas de la época. La pintura del tiempo también está, pues, en los códices ya que los miniadores eran los únicos pintores de la época. Luego la cámara del Rey era también foco de cultura y de arte. Además existe la particularidad de que se hacían varios ejemplares de cada obra del Sabio y nos encontramos con el caso insólito de que un miniaturista genial repita varias veces su obra en los distintos códices. Esta es otra ventaja que gracias a las riquezas del Rey ha tenido la posteridad de que entre varios siempre había la probabilidad de que se conservara algún ejemplar por muy desfavorable que fuera <sup>Biblioteca</sup> circunstancias de conservación.

Las obras históricas de Alfonso X tienen un especial interés para la Hª literaria. Todos los reyes <sup>Castilla y León</sup> tuvieron cronistas y era tradicional este cargo en palacio; el producto aures mas propio es la crónica. Pero



el Rey Sabio tenía mas altas aspiraciones que los demás. Quiso sobrepasar la labor de los anteriores reyes que hicieron solo la crónica de su reinado. El no se contentó con esto sino que con el título de Crónica general abarca desde los orígenes de la H<sup>a</sup> hasta su reinado, extendiéndose tanto que a su reinado ya no le dió tiempo y termina narrando la muerte de su padre Fernando III cuya vida está escrita con una devoción extraordinaria por él lo que luego ha sido aprovechado para la canonización de Fernando el Santo. El tipo de crónica <sup>no</sup> era en aquel tiempo mas que anales pragmáticos por memorizados de los Reyes.

Alfonso X y sus colaboradores tenían un concepto de H<sup>a</sup> que rebasaba al de crónica pero no pudieron alcanzar un concepto claro de H<sup>a</sup> tal como lo tenemos hoy <sup>Era una H<sup>a</sup> ingeniosa</sup> no tenían un sentido definido de la H<sup>a</sup> ni un sentido cabal para diferenciar <sup>Biblioteca</sup> de lo histórico, las fuentes históricas, de los mitos y leyendas. Hoy dudamos históricamente de que las hijas del lid estuvieran <sup>casadas</sup> con los Infantes de Carrión; ellos, el Rey Sabio y sus colaboradores, no lo dudaban porque así lo de-



(1) Los colaboradores del Rey pensaban que los cantares de gesta eran fuente histórica igual que el que los escuchaba y los cantaba. Las crónicas andeuses y nava- (41)  
jereuse escritas en latín admiten también los cantares de gesta. El investigador moderno puede descubrir la rima y la cesura mantenidas en la prosa (Cerep de Zamora)

era el cantar que consideraban como suficiente documento. El gran interés que tiene la Crónica del Rey en nuestra literatura parte de que se valían para ella de los cantares de gesta perdidos, desfigurándolos tan poco que hoy sobre la Crónica general podemos rehacer aquellos cantares!

La Grande e general estoria tiene gran importancia por su lenguaje castizo, popular, sin cultismos; todas las palabras son de formas castellanas no están adulteradas por la cultura posterior.

La grande e general estoria no está anegada de cultismos sino de vulgarismos. (Ahora no podría uno hablar sin culteranismos porque estos han formado nuestro idioma de hoy)

En cuanto a la Crónica general es, como ya hemos dicho, de gran valor ~~literario~~ para la ciencia <sup>Biblioteca</sup> aunque su valor literario sea escaso. En ella recoge el Rey <sup>de</sup> todas las ruinas de monumentos literarios cuyo valor se ha perdido y en los cuales descansa la épica - Castilla y León. Bajo tal aspecto es una obra fundamental y su valor es inmenso



1) cuyo cronista fué el mismo Alfonso X.

para esta época. Los cantares perdidos transcritos forman capítulos y para conocer la gesta castellana hay que acudir, ~~h~~ a la crónica General (Así <sup>la leyenda de</sup> Bernardo del Carpio etc). La Crónica General es una obra de cámara y tiene dos partes: la 1<sup>a</sup> se terminó en tiempo de Alfonso X y la 2<sup>a</sup> reinando su hijo Sancho IV. La 1<sup>a</sup> parte termina con la historia de Don Rodrigo después de narrar los orígenes, invasiones etc de España. En la 2<sup>a</sup> parte destaca la unción y fervor con que se relata la muerte de Fernando III, como del que muere en dolor de santidad. El Sr. Maldonado cree notar que los cronistas se valieron para escribirlo de notas muy afectivas del Rey sabio o de un relato de este a los mismos cronistas.

El camuflaje o desarticulación del verso en la crónica general es una mentira ingénua. Biblioteca ~~Biblioteca~~ mentira vulgar sino una ficción de trabajo, una ficción lícita; erden que escribían su prosa, se crean en el lugar de simular Castilla y León ~~una~~ profundación a base de trabajo. Toda la ciencia tiene ficción y lo es, está llena de ficciones tan



antiguas como la humanidad y mayores en los pueblos más cultos. (Así las matemáticas, la letra reformada).

Toda hipótesis es el como si (las cosas del mundo social funcionan y ocurren como si el sol saliera una hora antes aunque "la vida cósmica nada varie") Así los colaboradores del Rey Sabio formaron la H<sup>a</sup> como si las leyendas fueran crónicas históricas, como si fueran prosas <sup>en</sup> que hablaban de aquellos condes D. García y D<sup>ña</sup> Sancha. Pero "toda mentira acabará por ser alumbrada". Y en nosotros está más tarde la facultad de descubrir el camuflaje legendario como se ha probado al descubrir varias leyendas. La leyenda de Bernardo del Carpio todavía no ha podido ser restituida a su forma primitiva a partir de las crónicas pero ahí está la posibilidad que puede ser realidad.

Se conocen varios nombres <sup>de</sup> los colaboradores del Rey Sabio en la Crónica General: <sup>Castilla y León</sup> Jofre de Haza, Orcebiano de Toledo, Juan Gil de Zamora, preceptor de Don Sancho, el hijo del rey, y



autor de cantos en latín a la Virgen, Bernardo de Brivuega. ~~et~~  
Estos nombres se ciernen sobre la Hª literaria con un cierto mis-  
terio y vaguedad, algo así como el del profeta Elías en los ~~Evangelios~~  
libros Sagrados. También nos recuerdan estos nombres los de  
los maestros que construyeron las catedrales góticas; su figura, su ca-  
racter están desvaídos. No tienen realidad para nosotros. El hombre  
medieval vivía en una hermandad y comunidad con sus semejan-  
tes totalmente desinteresada, como nunca se volverá a ver: (espíritu  
de anonimidad y demás paja) Los juristas de hoy hacen grabar  
su nombre y hay un registro de propiedad literaria.  
En cuanto a las fuentes, Don Lucas obispo de Euz (el tu-  
dense) y J. Rodrigo Rodríguez arzobispo de Toledo llamado el  
Tledano tienen <sup>Biblioteca</sup> dos ~~crónicas~~ que influyen muchísimo en  
la crónica general (son de crónicas en el verdadero sentido de la  
palabra). Además los colab. <sup>Castilla y León</sup> Rey Sabio y el rey <sup>palabra</sup>  
temian que usar las fuentes clásicas: Qui incurrieron en



el mismo error de procedimiento que al manejar los poemas viejos. Lo mismo utilizaban la Farsalia y las Heroïdas que las Etimologías que la P<sup>ta</sup> de los doce cé'sabes. todo lo mezclaban. Siempre que tenían que acudir a un personaje se fiaban de las Heroïdas que consideraban historia.

En resumen: la crónica general nos sirve hoy día mas que nada para escribir un capitulo. el de la épica primitiva.

Obras jurídicas. La cámara del Rey tenía además un nucleo de organización, un tribunal de justicia encargado de los pleitos. Y al lado de este una asamblea. La cámara tenía el derecho legislativo. Las dos obras jurídicas de Alfonso X son de un caracter realmente dispar: "El fuero real" de una parte y "las siete partidas" de otra. Biblioteca primero es un derecho de los fueros de Castilla, un fuero de Castilla y León excelencia, algo vivo surgido directamente de las necesidades del pais. Era una obra indígena que se adaptaba a los usos y costumbres de los españoles.



ya su modo de ser porque no establecía superioridad al sentir Español —

Las 7 partidas <sup>obra</sup> compuesta por la Cámara Regia es una obra científica; el científico derecho romano y una enciclopedia de obras jurídicas; una obra monumental pero inepta para aplicarse en España donde nunca estuvo vigente. El Rey lo promulgó pero no le dió valor de ley. Alfonso X mas tarde dió vigencia a las 7 partidas como código supletorio, es decir para acudir a él cuando se diera un caso no previsto o establecido en el código vigente.

Por fortuna para nosotros las 7 partidas sirvieron también de código supletorio en las repúblicas americanas del sur y han continuado rigiendo hasta hace poco en los Estados Mexicanos.

También como obras ~~Biblioteca~~ tenemos "el especulo de todos los derechos" y "el ordenamiento de las tafulerias" (tahur en arabe significa juicio de apart.) Castilla y León

Obras científicas. La actividad de la Cámara regia se ex-



tendió en una de sus facultades más importantes, a traducir principalmente el árabe. La cultura árabe era la más desarrollada del mundo en aquel tiempo y España estaba en una situación privilegiada para dedicarse a esto. Se organizó en Toledo con su fama la escuela de traductores un conato de Universidad. Estudiantes de toda Europa venían a Toledo para estudiar árabe y conocer por medio de este, las obras griegas. Se traducía principalmente lo que más suscitaba el interés: las obras filosóficas griegas, por las cuales se conocía a Aristóteles, a Platón<sup>(1)</sup>.

Debido al interés de la corte que, más que ~~que~~ las cuestiones de filosofía era por las cuestiones científicas (astronomía, viajes...) surgen los libros del saber de astronomía y las Tablas Alfonsíes (cronología y de calendario). Biblioteca si de alfonsi es de origen árabe y ~~de~~ comunica este origen del título de la obra.

También se compuso en Castilla ~~la~~ <sup>la</sup> ~~obra~~ <sup>obra</sup> del Rey sabio el "Septenario" resumen de las ciencias compuesto de 7 tratados; no es una traducción del árabe sino del latín.



- Hay una obra de tipo deportivo: <sup>famoso</sup> El libro del juego de ajedrez. El ajedrez es un juego matemático más bien geométrico ~~que tiene~~ una belleza ilustre. Tiene su origen en la India donde se inventó y donde se jugaba entre los reyes. (A la India corresponde también la notación numeral y el descubrimiento del cero, uno de los mayores inventos de la humanidad). Con la historia del lujo tuvo gran importancia el ajedrez; se inició como juego de reyes y es fácil imaginar <sup>en las cortes</sup> de fabulosas riquezas los ajedreces de los reyes hechos con las joyas más preciadas y los marfiles más valiosos. Este entusiasmo por el ajedrez se comunicó a todas las cortes y un libro indio sobre el ajedrez traducido al árabe fue la base de la obra de Alfonso X. Hay en ella algo de señorial, de aristocrático muy **Biblioteca** la cámara regia.

~~En~~ La producción de obras puramente poéticas del Rey Sabio está constituida por las Castilla y León muy notable de la cámara regia. Hay que imaginar, para comprender como surgió esta obra,



la capilla de música organizada y los juglares de la cámara para deleite y solaz de los soberanos (significado de teatro). En este ambiente musical surgieron las antiguas éneas de una gran devoción. Al rey le gustaba oír las y seguramente compuso algunas ya que intervino en todos los vectores de producción literaria de su corte.

Lección 4<sup>a</sup> Novelística medieval. + Recepción del apólogo oriental en Europa.

Es el Oriente quien crea la novelística medieval en una forma micranovelística reducida, breve, típica. Esta manifestación literaria se acerca mucho en esencia a la novelística primitiva y rudimentaria de todos los pueblos con su manifestación <sup>Biblioteca</sup> ingenua, ruda de canciones breves y consejas de viejas, fábulas y apólogos. Estas creaciones son anteriores al alfabeto <sup>Castilla y León</sup> puede vivir sin alfabeto pero no sin tener un refranero, un cancionero, un con-



junto de cuentos y leyendas, productos literarios que después perduran aunque ~~luego~~ venga la cultura con sus formas y se descubran la escritura, la imprenta y se hagan esculturas.

Es, ~~pues~~ muy natural que el primer esbozo de cuento surja al lado del refrán y la fábula entre los antiguos. El refrán implica la fábula ya que en general es la sentencia final de aquella. Apolozō en griego significa cuento.

Sobre la base de un refrán la imaginación popular inventa una fábula. Así de la forma proverbial: "Están verdes - dijo la zorra" el pueblo urde una acción para explicarla. (Una zorra que intenta alcanzar unas uvas y al no lograrlo ~~se~~ se dice como para consolarse "Están verdes")!

La acción entre ~~los~~ animales <sup>Biblioteca</sup> es una forma antiquísima. Los pueblos primitivos están naturalmente cerca de los animales y los hombres de hoy están <sup>Castilla</sup> mecánicamente lejos de ellos. La mecánica desvía de la naturaleza y de la moral; por eso San Francisco de Asís



constituía su moral cerca de los animales. En esta convivencia hay ~~una~~ <sup>condolencia, simpatía,</sup> algo que eleva.

Se explica pues muy fácilmente que los pueblos primitivos estuviesen unidos a los animales; además intervienen en esto motivos religiosos. Los paganos tenían una gran comunión con la naturaleza animal y vegetal. El animal estaba muy unido al grupo social (tribu, gens) que en épocas muy primitivas tenía el totem o numen que defendía la tribu. De gran parte de España (época ibérica) el totem acaso fuese el cerdo de piedra berroquetta ya que abundan mucho estas esculturas rudimentarias en muchos lugares de Castilla y Extremadura. Los toros de Guisando y el toro del escudo de Salamanca son de la misma raíz.

Así pues los pueblos primitivos estaban en mejor situación para escribir fábulas; <sup>Biblioteca de Castilla y León</sup> podían hacer hablar a los animales con el sentido de la imitación de hechos maravillosos.

El pueblo actualmente más cercano a los animales es el



India debido a su religión, la metempsicosis. (Lo de la vaca y el tranvía en Bombay. Lo de los libros en pill y las dificultades opuestas a introducir la imprenta por la tinta de sangre animal)

Esta admiración y cariño por los animales interpretada de un modo poético, afectivo resulta deliciosa. El pueblo indio era el llamado a crear la fábula, el apólogo que tiene en ellos ese encanto esa ingenuidad no repetida nunca.

Lafontaine es el mejor fabulista de occidente pero no hay tanta sencillez y ternura en el dialogo. Son hombres, personas de la corte los que se alzan y hablan en boca de animales pero no hay esta erupción realmente asombrosa de comunión directa con el animal propia de la fábula india.

El cuento oriental <sup>Biblioteca</sup> se desarrolla en la India como en ninguna parte. Así como Grecia <sup>de</sup> puede presentar <sup>los</sup> <sup>ms</sup> destacados filósofos y la mejor de las <sup>Castilla y León</sup> epopeyas el Apólogo es creación indiscutible de la India. Así tenemos el Panchatantra, en griego



pentalogia o cinco tratados compendio de fábulas. Otra gran colección es el Sendebär. El origen de estas colecciones es remotísimo acaso son mas antiguas que la Iliada.

Las fábulas indias pasaron a Occidente por caminos misteriosos pues la humanidad no puede nunca estar escondida en círculos cerrados. No las colecciones completas sino muy merma de las pasaron a Grecia donde se le atribuyeron a un tal Esopo que sin duda no existió; luego pasaron al latín. Otra discusión aparte <sup>de la</sup> de Esopo y Fedro es más importante para la Literatura española es que las grandes colecciones Pauchatantra y Sendebär pasaron a Europa en la Edad Media a través de España y del idioma castellano debido a la corriente comercial entre ambos países. La relación <sup>Bibliotecal</sup> diferente de la política es como una corriente subterránea del mar que en la superficie no se advierte. La <sup>comercial</sup> <sup>Castilla y León</sup> era pequeña después de la caída y debilitación del Imperio Romano de Occidente



(1) El pueblo español también tiene fábulas propias relacionadas con el refranero, no hay fábula sin moraleja en la cual termina; esta moraleja es un refrán.

a la muerte de Alejandro Magno. Pero al surgir la península arábigas entre la India y Asia el pueblo árabe establece la comunicación entre India y España. ~~Los~~ Los persas y los árabes se interesaron mucho por la fábula y la tradujeron del indio.

Una traducción árabe del Panchatanttra llegó a la Cámara regia de Alfonso X y los colaboradores la pupilaron en castellano en 1551, cuando el Rey era infante con el título de Catala e Dinna.

Así pues las fábulas indias pasaron a Europa por dos caminos por sucesivas traducciones obedeciendo a los efectos de modificaciones profundas: la cultura occidental al obrar sobre ellas las transforma.

1ª) versiones que siguieron el camino del Norte: Fueron traducidas del Sanscrito idioma sagrado en que estaban escritas, al pali idioma de Buda (misión religiosa popular). Del pali pasaron al persa, al hebreo, al griego y por último al latín. esta traducción latina lleva el nombre de Disciplina clericalis ~~de~~ hecha

Biblioteca

Castilla y León



por Pedro Alfonso (Alfonso es un nombre hebreo)  
 2º camino. Sanscrito → Pali → Persa → Árabe → Castellano  
 (corte de Alfonso X) Por tanto esta versión está mas cercana  
 al original que la europea y es más fiel, mas exacta.

Por una modificación de nombres no bien conocida los dos lobos  
 dialogadores de los cuentos aparecen en la versión de Alfonso X con el  
 nombre de Lalila y Dimma (traducido cuando el Rey Sabio era aun infante)

El castellano es el idioma mas conservador si se exceptuana el  
 turco. los españoles de mediana cultura pueden hoy permitirse el  
 lujo de leer una obra del siglo XIII y entenderla con mucho provecho  
 cosa que no ocurre con las escrituras medievales francesas e inglesas p.ej.

El hermano del Rey Sabio, Don Fadrique, hacia traducir  
 mientras tanto dentro de la Biblioteca corte el Sendebar con el título  
 de "Libro de los engaños y asazamientos de las mujeres". Estos  
 cuentos son el origen de "Castilla y León a noche". No son relatos  
 aislados como las fábulas de Esopo y Fedro sino que están liga-



dos artísticamente lo cual da unidad a las fábulas como ocurre en el Decamerone. El Sindbar está compuesto en la época en que los árabes habían dominado la India; por eso habla del sultán que mandaba matar a sus mujeres y de la sultana Scherezada que se narraba por las noches historias interesantes que no completaba hasta el día siguiente retardando así el de su muerte. Así habiendo un narrador adquiere la sucesión una unidad novelística y una uniformidad.

Las dos obras: Calila e Dimna y el Libro de los engaños tuvieron gran importancia en la Edad Media y oscurecieron el libro de Pedro Alfonso. (Se han conservado de ellos varios códices)

mas tarde en el siglo XVI en el N. de Africa se completa la fortuna de esta obra de origen indio con influjos turcos dando "Las mil y una noches" <sup>Biblioteca</sup> un estudio de la cultura oriental mediterránea.

La fabulística oriental <sup>de</sup> como se desarrolló en Castilla pasó a Europa oscureciendo <sup>Castilla y León</sup> versiones del camino directo Es el mismo proceso de la filosofía Aristotélica traducida







dad a la ingravidez del que pudiera volar del suelo y sustraerse al efecto de la gravedad. Tambien la ficción nos libera de la pesantes que nos impone la realidad de un modo imperativo, inexorable.

Fingir para ~~no~~ distraer no es mentir; fingiendo se llega a una mayor verdad que causa ilusión y consuelo. (Tambien la música nos envuelve y nos anega en un profundo mundo, mundo de ficciones y tambien el ímpetu noble del místico es elevarse sobre lo terreno.)

La novelística además de proceder del cuento puede tener origen histórico. Es muy natural la secuencia de la H<sup>a</sup> a la novela: es la evolución de la obra li<sup>ca</sup> interpretada por una imaginación ardiente que siente el impulso de fantasear para hacerla mas amena.

(ver pag 31) Es pues un género que surge muy naturalmente de la historia. El título de ~~la novela~~ Historia del ingenioso hidalgo -- es una novela en la que obra como si historiase la vida de un hombre -- la confesión de la obra va unida a la ilusión que produce -- Hacer una obra de entretenimiento es provocar una ilu-



sión consolarnos de vivir. El hombre trabaja pero tambien juega; ha de tener tiempo para enseñar y jugar (mision sagrada del arte)

En la Edad media con las Cruzadas y las huestes lanzadas contra el mundo musulmán surgieron los relatos de caracter historico fantaseando sobre los cuales se provocó la novela de tipo occidental.

De este origen es la novela española traducida del francés en su mayor parte La gran conquista del Ultramar (es decir Egipto, Jerusalem etc) Esta novela fue fraguada en francés sobre la Hª de las Cruzadas por un supuesto Guillermo de Ebro (pseudónimo) que mezcló con los datos historicos de las Cruzadas leyendas de origen germánico como la del caballero del Cisne o Lohengrin que está intercalada ocupando unas mil páginas y tambien la de las mocedades de Carlomagno o del Mainete. <sup>Biblioteca</sup> Aquí pues con influencia del occidente de Europa la gran conquista de Ultramar es el primer ejemplar expresivo de la Hª fantaseada <sup>de</sup> <sup>Castilla y Leon</sup> que empezó a elaborarse en la cámara del Rey Sabio y se terminó hacia 1271 y aunque tiene un fondo o sub-



trato histórico, apoyándose en este se encuentra esmaltada de otras obras de tipo no histórico. Estas (la leyenda del caballero del Cisne que pretende explicar de un modo poético los orígenes de Godofredo de Bouillon y las mocedades de Carlomagno) son ya en sí dos libros de caballerías.

La corte de Alfonso X en una fecundidad asombrosa no solo es el foco de producción de todo lo estudiado sino también de los libros de caballerías. Y por primera vez hablamos de los novelas de caballerías.

Esta palabra debe emplearse en plural y sino decir orden de la Caballería (con mayúscula). Palabra derivada de caballero es típicamente medieval en la época regida por la clase caballeresca.

La orden de la Caballería es una mezcla de <sup>el</sup> cristianismo y de germanismo racial. Una institución admirable en la época ruda de violencia y de injusticias en ~~la~~ <sup>Biblioteca</sup> lograron mantener una sombra más que de justicia, algo que no <sup>de</sup> podría volver a repetirse en la historia.

El sentido en que se <sup>Castilla y León</sup> emplea es una hazaña de caballero o empresa. Así se dice: "Salio a realizar caballerías".



Este concepto se introduce con las dos novelas insertadas en la gran conquista de Ultramar ocupando gran parte.

Maimetè es el diminutivo francés de Magne refiriendose a Carlomagno ya que cuenta las hazañas de su adolescencia. Las primeras manifestaciones de un heroe o leyenda le presentan siempre en edad madura como pasa con el lid. Pero ocurre que cuando una obra se hace vanegadoramente popular llenando los intersticios del pueblo este por una ley biológica se hastia se aburre y la obra se desgasta y deja de "estar de moda". Pero como el heroe se encarna en el pueblo este pide a los juglares que le hablen algo más <sup>sobre</sup> el heroe y como los asuntos de la vejez no gustan hay que apelar a la juventud. La infancia <sup>del heroe</sup> se acode siempre con gran expectación e interés, hay siempre en su nacimiento algo fantástico, extraño <sup>que hay que apelar.</sup> Caracter herico y extraordinario del heroe desde que nace. Asi en la leyenda del Risne varios hermanos gemelos que por superstición son abandonados y convertidos en cisnes. Asi

Biblioteca  
de  
Castilla y León



17

también el caso de Hercules que mató una serpiente en la cuna)

El caballero Cifar. Otra obra más tardía independiente de la cámara regia es la titulada "Historia del caballero de Dios que avia por nombre Cifar". Es el primer libro de caballerías español autóctono. Es un libro informe, abotargado, sin extraordinario valor literario basado en una novela bizantina de origen extranjero. Sin embargo la materia ha sido reelaborada y convertida en heroica acompañándose de la feliz idea del escudero.

Es un libro curioso precursor humilde de la grandeza del Quijote. Cifar se lanza al mundo con su escudero Ribaldo a vengar agravios y desfacer entuertos y si bien Cifar no tiene gran semejanza con D. Quijote en cambio la figura de Ribaldo recuerda mucho la de Sancho; Es un hombre del pueblo de sentido común, de sentimientos sanos y medioderos de dición refranera y popular (hay en la obra sesenta y tantos refranes de Ribaldo). En esta afinidad de los escuderos se advierte que es un antecedente le-

Biblioteca

de  
Castilla y León



jano del Quijote y se comprueba que es tan natural la figura de Pancho que surge siempre en todas las épocas con una demarcación típicamente española.

Siglo XIV      Lección 5ª

En Literatura para situar las personalidades a través del tiempo tenemos que tratar de dar fisonomía a los siglos.

Así el siglo XIV está teñido con la personalidad del Arcipreste, el Infante y el Canciller. La palabra primitivismo se adapta admirablemente a estas figuras del siglo XIV y lo mismo a las de la pintura, como Fra Angelico <sup>Giotto</sup>. El que sepa gozar del arte primitivo y se de cuenta de su grandeza comprende el valor de la palabra "primitivismo".

(El "Triptico" de Gallegos de Nuestra Catedral, la mística alemana del monje Eckard son muestras de primitivismo)

Si lo comparamos con la madurez del arte ~~es~~ es igual la poten-



(I) Se llama primitivos a los autores literarios por su semejanza con los pintores primitivos.

(II) En los pueblos primitivos y salvajes hay un idioma para los hombres, otro para las mujeres y uno común, el de las manos.

cia creadora de esta época pero le falta algo que le da más misterio. Rose algo son las leyes de perspectiva, los progresos de la técnica que son poco conocidas en pintura primitiva (I) y que más tarde en la evolución del arte van apareciendo. Las figuras se agrupan sin tener en cuenta estas leyes. Su potencialidad y capacidad de creación es inmensa. Lo que pasa es que no han llegado al fin de la evolución.

Estas deficiencias se ven compensadas por otras cualidades. Así en el Frieptico de Gallego falta técnica, no se conoce la gradación de la luz pero hay un psicologismo, un dramatismo atómicos. Hay un soplo sublime en la expresión de las fisonomías y sobre todo en las manos, que están pintadas de una manera maravillosa sin duda porque los antiguos se dieron cuenta de lo que se olvidó después. Que las manos constituyen un elemento de expresión, un elemento de lenguaje <sup>de vida</sup> como la boca o los <sup>de</sup> pies. Esta expresión de las manos ha sido captada por los primitivos como por nadie (II)

En los primitivos hay que ver junta a la magnificencia ex-

Biblioteca  
Castilla y León



1) El Arcipreste de Hita es una especie de Cervantes del siglo XIV. Sin embargo del Canciller no puede decirse nada semejante porque ha sido el mejor historiador de España.

presiva una cohibición debida a la insuficiencia de la técnica y a la dificultad de expansión (Supongamos un hombre genial que fuera mudo y que pugnase por expresar sus ideas de alguna manera)

Ari el hombre primitivo está cohibido, reducido a una especie de "mudez técnica". Pero por una reacción extraña <sup>cuanto</sup> <sup>cuanto</sup> más ahogado está el espíritu, <sup>mas</sup> <sup>mas</sup> pugna por liberarse de las cadenas. (algo curri; no Federico?)

En el siglo XIV hay tres grandes personalidades. Ya se da un importancia al nombre y hay la vanidad de la personalidad: El Infante D. Juan Manuel se preocupó de que perdurasen sus obras formando un monasterio para que se copiasen y conservasen con su nombre; El Arcipreste y el Canciller ponen su nombre en todas partes en su obra. Esto quiere decir que comienza una época de primitiva del Renacimiento, de pre-renacentistas con personalidades formidables y definidas, una época muy distinta **Biblioteca XII y XIII** regidos por la austeridad, por un sacrificio sin residuos por la comunidad. El Sr Maldonado piensa en el **Castilla y León** como de Berceo si conociera nuestros esfuerzos por saber su nombre y su vida.



(1) Se conservan tres ejemplares de los códices sujetos a los estragos del tiempo. Foto prueba que fue una obra muy copiada, leída y popular. (Códices de Goyro, de Toledo y del Colegio de S. Bartolomé de Salamanca)

En España estas tres grandes figuras son reflejo del Renacimiento ya maduro en Italia en el siglo XIV con Dante y Boccaccio.

El Arcipreste de Hita, de cuya persona se sabe muy poco y muy mucho todo a la par. En su obra con una genial penetración se describe a sí mismo y nos deja un retrato caracterológico y fisonómico perfecto; pero en cambio noticias biográficas no hay apenas. Se cree que nació en Alcalá de Henares aunque no se sabe de fijo. En un diálogo suyo con una figura femenina D<sup>ca</sup> Endrina dice de él mismo: "Uno que es de Alcalá" pero en otro códice la frase es "Uno que mora en Alcalá". "

pero estos detalles hay que unirlos a otros de la obra. Así dice a una serrana que "es vecino del Otero al norte del Guadarrama". El punto central de la obra del Arcipreste son las canciones de serrana que representan una pervivencia del Arcipreste en cuanto a su carácter. El Arcipreste vivió la vida de la sierra en el espinazo central, que puede considerarse aun geológicamente como la división de dos mundos. La



La impresión al leer sus cantos de serrana (Sr. Maldonado) <sup>de</sup> que iba annualmente del N. al Sur por lo bien que conoce los pasos de la Sierra; se puede considerar posible que fuera de su origen a su residencia en la Sierra. Tiene el paisaje y el cielo del Otero arraigados en su caracter.

Se sabe por él mismo que sufrió prisión durante 13 años por D. Gil de Albornoz, gran precursor del Renacimiento español. La humanidad tiene que estar agradecida a estas prisiones de sus hombres eminentes; obran como un revulsivo <sup>operan</sup> para la conversión animica venciendo la pereza propia del español. El Arcipreste, como Cervantes, Mateo Alemán y Guevedo, escribió allí su gran obra, el libro del buen Amor.

Tenemos una sola noticia concreta; en 1351 ya no figura como arcipreste, debió morir en esta fecha.

Sería interesante averiguar <sup>Biblioteca</sup> ~~que~~ de su prisión. El mismo nos ha dejado <sup>de escrito</sup> en su ~~autometro~~ <sup>neto</sup> el genero de su vida apicarada.

Es un trota mundos, una <sup>Castilla y León</sup> ~~Castilla y León~~ <sup>clerical</sup>. Los goliardos llegaron a ser herejes en el sentido de que eran clérigos con vida de vagabundo.



dos con inclinaciones juglarescas y de que abandonaban la austeridad sacerdotal (luego fueron anatematizados). - El Sr. Comvill dice que \*en este momento típico Dios no va a estar tan íntimamente unido a los hombres - la fuerza vital <sup>de</sup> magnificas disposiciones para gozar hace que surja con el arcipreste la alegría del vivir. El clérigo va a embarcarse muy fácilmente por el camino de la imperfección y de la desobediencia-

Hay realismo, afán de romper con los lieros mas ó menos agradables que había para que la vida fuera un remanso mayor o menor de paz. Este afán de querer vivir de otro modo llega a la obra del arcipreste que es multiforme, abigarrada. El tratamiento del amor; hay algo que ya se queja ante la muerte que no la considera como una liberación del valle de lágrimas. Hay una importancia dada a la vida que abre la posibilidad de entrada <sup>Biblioteca</sup> al materialismo.\*

El arcipreste tenía alma juglaresca, popular. ¡Que gran distancia de Gonzalo de Berceo clérigo de <sup>Castilla y León</sup> ~~Castilla~~ el Arcipreste! Y que diferencia entre la aristocracia, la solemnidad de la cámara regia y la



popularidad del arcipreste! - Por un lado va la cultura y por otro el fondo del alma; el arcipreste era un autor genial, extraordinario <sup>el</sup> que se ha llamado autor de clerecía pero <sup>uno</sup> es más que una encarnación del pueblo que reacciona riendo, burlándose.

La obra del arcipreste es de difícil clasificación. Es muy difícil buscar y encontrar la unidad al libro <sup>uno</sup> que ha de tenerla (no hay entidad sin unidad) Tiene a veces el aspecto de una mezcla, de un "pote-pourri". Hay un conjunto de elementos heterogéneos agrupados alrededor de una indubitable unidad, (el que sea difícil encontrarla no indica que no exista). La clara unidad que se ve en el Quijote afianzando la personalidad de los personajes no existe en el libro de Juan Ruiz y esto es lo que da a la obra tal aspecto de primitivismo.

No está compuesto como esta <sup>Biblioteca</sup> época de completa elaboración y la técnica más tarde empleada no puede encontrarse aquí.

La creación genial va <sup>Castilla y León</sup> a cualquier época pero igual <sup>ne</sup> el alma está sujeta al cuerpo, la creación del artista está sujeta-



(1) Con todo el arcipreste tiene mucha personalidad que los autores del siglo XIII

tada a los progresos de la técnica.

El autor no dió al libro título alguno (tendencia o conato de anonimia) siendo aceptado modernamente el de "Libro del Buen Amor". El libro no tiene portada a pesar de que dentro habla de él, Juan Ruiz, pero lo hace de manera semejante a como en los cuadros primitivos aparece a veces el autor de un modo furtivo, tímido como escondiéndose, en un rincón del cuadro para no ser advertido, como asomándose.<sup>(1)</sup>

Se ha dicho si el arcipreste escribió su libro contra el amor liviano pero no se ve claro que trate de anatematizarlo. Su fin es la reproducción exacta de la vida de la realidad sin tapujos alguno.

Es una obra muy variada. Menéndez y Pelayo descubrió en ella varios elementos dispares. Una autobiografía cuyo cauce a veces se pierde y se sume volviendo a aparecer mas tarde. Elementos líricos, canciones de serrana <sup>de</sup> Castilla y León, cuentos de la Virgen pero no deslin- dados ni desconexos sino relacionados unos con otros; (el libro



11) Trovas y versos para ciegos de carácter popular

está en general escrito en cuadernavia aunque de un modo tosco y de ella destacan los elementos líricos que van en otra métrica, a veces son versos cortos. Elementos narrativos entre los que hay fábulas o apólogos (de origen latino (Esopo) o indio (Panchatantra) Elemento moral y ascético en forma de digresiones separadas de la autobiografía. Elemento de origen francés como los fabliaux o debates: entre el agua y el vino, el alma y el cuerpo. Batalla de D. Carnal y D. Cuaresma etc. ? Una novela de amor de D. Melón y D<sup>a</sup> Esdrina antecedente de la Celestina.

Todos estos elementos yuxtapuestos sin ~~una~~ teoría de perspectiva sin técnica pero llenos de realismo forman una obra grandiosa caracterizada por la falta de configuración, porque es muchas cosas a la vez. ~~Bibliotecaria~~ personalidad y factura propia.

El libro está escrito casi todo en cuadernavia (versos alexandrinos tetraístros monorrimos con ~~Castilla~~ y ~~central~~). Sin embargo Juan Ruiz está muy lejos de ser un autor de clerecía. Marca una seculariza-



11), organismos de la corte y la jerarquía menos libres. Los secularizadores se hacen más universales y comprensibles.

ción, rompe con los moldes de la antigua escuela y de vez en cuando intercala versos de metro corto para quitar la monotonía del alexandrino.

El Arcipreste a pesar de serlo tiene un espíritu mundano, laico y toda la vida del siglo XIV está concentrada en su obra que empezó a escribir en 1330 y que acabó de corregir hacia 1343.

Lección 6<sup>a</sup> El Infante D. Juan Manuel - Pertenece aun al tipo de literatura aulica. Personaje aristocrático con pretensiones de reinar está atado al carácter de la corte y su espíritu es cortesano.

De los tres grandes primitivos de XIV D. Juan Manuel es el mejor renovador a pesar de su excelsa figura. En realidad es un representante típico de la literatura de Cámara con gran talento y condiciones nuevas. En él no se da este fenómeno radicalmente importante de la secularización. Con él evoluciona grandemente la prosa castellana pero es natural que se resista a la secularización su obra y esté enmarcada en la misma obra que la de su tío porque esto ocurre siempre con la literatura cortesana y religiosa que sigue por cauces  
(rompen los moldes litúrgicos)



1) literatura propiamente cívica, de cámara.  
(1) Habla político. Actúo en la minoría de Alfonso X (Los grandes señores se disputaban el trono: D. Juan el Fuerte y D. Juan Manuel) aliado y enemigo del Rey, aliado de los moros y de la casa de Aragón.

ya formados. Es claro que con respecto de todo hay secularización, pero naturalmente un infante aprisionado entre los moldes de la Cámara por su pretensión de reinar, había de resistirse mas a aquella que el Arcipreste p. ej. que seculariza la literatura de clerecía y la hace popular sacando su inspiración al ancho mundo entrando en todos los rincones y haciendose a todos los vientos.

La prosa en manos de D. Juan Manuel da un salto extraordinario. En manos de su tío ~~el~~ el Rey Sabio era una masa informe, sin trabajar ni hervir (de fingo). Aunque esté en marcada en la misma órbita <sup>que</sup> la obra del Alfonso X (1) la actitud de D. Juan Manuel ante la vida y la literatura ha de ser distinta. Es magnífica su labor de elaboración de la prosa castellana que va creciendo, haciendose adulta; (La elaboración de la Edad Media Biblioteca con el Canciller) y es mas fácil y mas expresiva (1) Yimenes Bles ha reunido alrededor de mil cartas de D. Juan Manuel <sup>de</sup> lo que ha descubierto una importante obra nueva del Infante. La personalidad literaria de este



está más acentuada que la de su tío ya que escribe sin asamblea, sin consejo de colaboradores que le ayudaran. Escribe por vocación, el mayor imperativo que hay en el carácter, ese algo misterioso que impulsa (Inscripción lejana: *Satthant el flacuit: bailó y bñadó*) Tenía vocación de escribir y escribía dándose cuenta de su afición antes que nadie y ~~estaba~~ cuidándose de mantener su nombre, de que sus obras se conservasen y pasasen a la posteridad. Todo esto ya indica una especie de secularización pero desde luego no tanta como en los otros dos autores del XIV.

¡Que lejos de la actitud medieval de anonimidad! Hasta en esto son más felices los poderosos. D. Juan Manuel pudo hacer varias copias y re-  
producir sus obras. (En Peñafiel fundó un monasterio de cistercienses dedicado a conservación de sus obras)

Nació el infante D. Juan Manuel en Escalona (Castilla la Nueva) en 1282. Era hijo del infante Manuel del nombre del cual llevaba apellido (no hay derivado de Manuel y se conservaba igual).  
Tomó una educación dura en medio de las intrigas y luchas del



siglo XIV precursor del Renacimiento en que hubo tres Pedros Brucos  
el de Aragón, el de Castilla y el de Portugal. No siempre brillaron las  
intervenciones de esta época por su moralidad sino por su línea sinuosa  
de conducta trampas y engaños, ambiente muy propio para que ~~se~~ escri-  
bieran apólogos y fábulas. D. Juan Manuel que vivió activa e intensa-  
mente su época y retrató la lucha del fuerte sobre el débil, la ley  
inevitable según la cual el animal más pequeño es devorado.

Hay detrás de las fábulas un sentido trágico, despiadado de la vida  
que refleja la vida de entonces de maldades y traiciones.

En D. Juan Manuel hay lejanamente algo del humanismo  
de aquel Renacimiento italiano (del siglo XIV) caracterizado por  
el amor a la palabra y al libro (bibliofílico), un amor generoso,  
idolátrico. El verdadero humanismo del siglo XIV se manifiesta ante  
todo en Petrarca y también en Dante. El amor al códice es  
la característica sentimental del humanista, un amor en el más  
noble sentido de la palabra gracias al cual se descubrió la au-



(1) Podemos imaginar a Petrarca desenterrando codices antiguos y estasiándose con ellos.

tigua cultura griega y latina". Se empezó a descubrir y extraer el libro como recuerdo de la antigüedad que se conserva en los monumentos en los libros en parte intacte.

El len poco de esto hay lejamente en D. Juan Manuel (el Cid dado por el códice lujoso, y la lucha contra la anonimia) lo que le debata como un precursor del humanismo.

Lo que se conserva de su obra tiene un volumen literario y de pensamiento suficiente para darnos idea de la personalidad completa del Infante (conocemos su obra completa por un índice bibliográfico que dejó en un códice; por esto se sabe que se han perdido un libro de cantares y un Arte de trovar.)

El libro del Caballero y del Escudero — Es un libro que abarca toda la Edad Media con su dependencia y comunidad de vida. No aparece jamás la personalidad humana depositada en el individuo aislado. Aparece lo señorial y a su lado lo eril, lo servicial completamente en una comunidad; el in-

Biblioteca

de  
Castilla y León



dividuo no es de por sí un sujeto liberrimo de acciones y pen-  
samientos: el señor necesita del escudero. Pasaron los siglos; lle-  
gó a España el XIII y en las comedias de Lope seguirá vien-  
dose el hidalgo no solo sino acompañado de sus servidores y  
habrá al final doña Doña la del amo y la del criado (papel gracioso)

Hay un sentido dual de la vida en la Edad Media re-  
presentado simbólicamente en la ojiva del arte gótico por las dos  
ramas que se cruzan. La Edad Media piensa <sup>siempre</sup> por dualidades.

Se habla en filosofía de lo nominal y lo real, de lo natural  
y lo sobrenatural y como reliquia del feudalismo en Europa del  
señor y el siervo (no se daba entonces este espectáculo corriente  
hoy día de que el hombre vaya y ande sin compañía)

No es ~~el~~ libro del caballero y el Escudero del todo  
original sino inspirado en una obra de Raimundo de  
Lulio. Es un tema ético social de las relaciones entre  
el caballero y el servidor.



"El libro de los Estados" — es una obra filosófica muy interesante inspirada como "la vida es sueño" en una leyenda antiquísima del Extremo Oriente, la de Buda, leyenda india que en una época de gran ignorancia pasó al Occidente en forma de la vida de un santo cristiano. La Edad Media creó la leyenda de S. Barlaam y S. Josaphat, que llegaron a estar en el calendario aunque son imaginarios por completo.

Se ha averiguado que Barlaam es el mismo Buda y Josaphat suayo o mentor. Los nombres no tienen nada de común con la original leyenda de Gótamo o Gautama Sakya Buddho.

(Buda o Sakya muni). En esta leyenda Buda renuncia a la fantástica herencia de su familia (el trono de los Sakya) para alcanzar el nirvana <sup>Biblioteca</sup> que en la leyenda cristianizada se hace para alcanzar la gloria. (Faulstich según mundo renunciará al trono de Castilla y León es sueño")

La leyenda de Buda tiene influencias en los cuentos populares.



Es el príncipe, al que se ha aislado del mundo para que no co-  
nozca el dolor el desengaño ni la miseria y que no conozca tam-  
poco la existencia de la mujer. El núcleo de la obra de Sakyamuni  
refiere los cuatro famosos encuentros que un día tuvo el príncipe:  
1.º un mendigo 2.º un enfermo catenturiento 3.º un viejo decrepi-  
to y 4.º un cadáver. D. Juan Manuel tuvo el genial acuerdo  
de resumir las cuatro visiones en una sola: la de la muerte,  
cuadro espantoso de miseria y desolación. Es un libro de fondo  
metafísico y moral y D. Juan Manuel ha salido adelante con su  
empuño de un modo maravilloso.

Otras obras de importancia del Infante son también  
El libro infimide o Consejos a su hijo D. Fernando, llamada  
así por los amanuenses es una obra didáctica de carácter moral  
perteneciente a un género literario muy corriente en la época  
Este tipo moralizante se prolonga en toda la Edad media y  
llega hasta el Renacimiento. También vemos que Carlos V dejó



un conjunto de consejos a su hijo. En esta literatura proverbial  
aforística influyó un ~~ant~~ modelo del Antiguo Testamento: los pro-  
verbios de Salomón a su hijo.

El libro de la caza, pequeño manual que escribió como buen  
aficionado a la caza. No es una obra solitaria en su tiempo  
sino que pertenece a un género muy amplio (En la cámara del  
rey Alfonso X ya se había compuesto otro libro de caza)

Es un libro curioso y muy cuidado. En particular se habla de  
la caza de alcañería, deporte que solo podían gozar los poderosos.  
Caza de aves fúmidas: palomas, avutardas por halcones, azores, gerifaltes  
etc. Se describe muy minuciosamente la vida cuidadosa y enfer-  
medades de las aves de presa y las fases fisiológicas por que pasan.

También se habla de la caza menor o de montería mayor (ca-  
za de jabalíes, corzos, gamos y de <sup>de</sup> venados). Los libros de caza por  
pertenecer a un grupo literario muy notable que ha llegado hasta  
nuestros días. El montero mayor de Alfonso X ha escrito un vo-



11) Todas estas obras son de géneros sólidos, acostumbrados, sin nada de extraño

luminoso tomo sobre la montería y la literatura de montería); y que culminó en el siglo de Oro con la obra "Grandeza y divinidad de la caza" (Felipe II se entregó tan de lleno a la caza que en los mismos momentos firmaba sin mirar los asuntos que le presentaba el conde duque de Olivares, lo cual Castillo Solórzano censuró en su libro) Es un tema tan interesante este de la caza que tiene una gran repercusión en la música y la pintura ~~fin~~ (En el Museo del Prado hay muchos ejemplos de pintores que dedicaron a ello parte de su inspiración. En Wagner se acusa el tema de la montería

La Crónica abreviada, es otra obra de D. Juan Manuel, muy típica de la literatura de cámara y propia de un infante de Castilla que se consideró en el caso de hacer un resumen de la crónica general de su tío el Rey Sabio.

Biblioteca  
La obra capital es el famoso Libro del Conde Lucanor, perteneciente a un género muy común en la Edad Media, el apólogo, la fábula, lo que entonces se llamaban los ensueños. Procede en gran parte  
Castilla y León



de los cuentos de origen indio: Del Calila e Dimna y del Sendebar

La fabulística no debe su originalidad a la novedad de los temas sino al modo de tratarlos. Los temas orientales de origen sánscrito son siempre los mismos, ningún fabulista trató de inventar fábulas para <sup>haber</sup> adquirido mérito de una forma y con embargo hay fabulistas quíales. En esto está el arte del reelaborador; que cantidad de originalidad y novedad no habrá en Lafontaine cuyas fábulas aluden a las pasiones, a las intrigas de entonces en la corte de Versalles cosa que no tiene nada que ver con Esopo ni Fedro ni el Panchatantra.

D. Juan Manuel tiene algunos apólogos como el de D. Hillán que son suyos, no sugeridos en su obra. En el prólogo de esta dice estas palabras notabilísimas: "Fiz este libro compuesto de las mas apuestas palabras que yo pude <sup>Biblioteca</sup> <sup>de</sup> <sup>Castilla y León</sup> <sup>de</sup> <sup>indica</sup> su empeño y cuidado) y entre las palabras entremeti algunas de los que se podían aprovechar los que los <sup>indica</sup> su fin didáctico-moral y <sup>indica</sup> da a entender que el ynfante esperaba que se libro se-



ría leído por muy pocos o porque no supieran leer o porque no pudie-  
ran adquirirlo y sería leído en alta voz.

En toda colección de cuentos orientales es típico que estos tengan  
entre sí un lazo que los una, una escena que posibilite el que varios  
cuentos parezcan solo uno. Así en el libro de Patronio o del conde  
Lucanor, este propone a aquel sucesos interesantes en los que encuen-  
tra dificultades y le pide consejo. Patronio entonces le cuenta un  
cuento o fábula adecuada al caso. Esta forma se llama poemial  
y es como el hilo conductor que reuniese todas las cuentas de un collar.

Esto es un antecedente muy primitivo de la novela, es una novela  
primera, elemental y demuestra que el Infante había vivido muy  
intensamente y estaba muy experimentado en la vida. ~~El personaje~~  
~~ocurre en ella~~, él es a la vez el Conde y Patronio y mediante el soplo  
infundido por él, pervive en su obra.

Entre los cuentos que <sup>Biblioteca</sup> ~~surgen~~ <sup>de</sup> ~~Castilla y León~~ <sup>Castilla y León</sup> surgidos de la tradición viva en su  
tiempo o inventados por él, constituyen el libro destacan: "El man-



cebo que casó con una mujer brava" "La raposa mostecina" y "Los tejedores del paño maravilloso". En este cuento se inspiró Cervantes para su "Retablo de las maravillas". Es un tema esencial en él. La muchedumbre se viene a indicar lo común de la mentira ante el mínimo perjuicio que proporcione decir la verdad. Solo el que no tiene compromiso ni atadura con el engranaje de la sociedad tiene el valor de preferir la palabra de la verdad, en virtud de la cual puede aclararse una situación.

D. Juan Manuel es el primer autor preocupado de cuidar su estilo. Movido de este afán el Infante es el primer conceptista de nuestra literatura. En el mismo sentido que su tío (en sentido jurídico) decía D. Juan Manuel que lo bueno si breve dos veces bueno. Trataba de decirlo <sup>Biblioteca</sup> las menos palabras posibles.

Al terminar la 1ª parte de ~~de~~ libro se dice que el Infante lo mandó a un amigo D. Jaime <sup>Castilla y León</sup> el cual le rogó que escribiese de modo más oscuro y no tan declarado.



En sus manos el idioma castellano crece, se hace adulto, se robustece.

Lección <sup>12</sup> El Canciller Ayala. Nace en Vitoria en 1332

Es D. Pero López de Ayala una de las pocas y grandes figuras de la literatura española nacida en el país vasco. Discurre su vida a lo largo de todo el siglo XIV (terrible siglo de los tres pedros cruels, el de Aragón, el de Portugal y el de Castilla)

La figura del canciller es extraordinaria y su psicología rara y poco conocida. - Nunca se había hablado del canciller como poeta religioso.

Es una materia que se ha hallado con la crítica moderna.

El canciller es un hombre completo acaso tan extraordinario como el Arcipreste. (Lapesa prepara un trabajo sobre este tema)

Vivió a lo largo de varios reinados (Pedro I, Enrique II, Juan I, Enrique III y parte de Enrique IV) Fue político, guerrero, historiador, poeta y estuvo prisionero de los portugueses. (Echó la cárcel como un revulsivo que le inspiró).

Biblioteca  
de  
Castilla y León





Biblioteca  
de  
Castilla y León

